

transmis) l'exposé d'un fait qu'on a entendu [de la bouche d'un autre]. Les stances, ce sont les chants en l'honneur des Pitṛis (des Mânes), de la Terre [et des autres divinités]. La règle des cérémonies, c'est la détermination des cérémonies, telles que celles des funérailles, etc.]

Sumati, Agnivartchas, Mitrāyu, Çâmçapâyana, Akṛitavraṇa, Sâvarṇi, c'étaient là les six disciples de ce dernier. [Commentaire : Sumati et les autres, qui étaient les six disciples de Rômaharchaṇa, reçurent les six collections qu'il avait composées.]

Le descendant de Kaçyapa composa une collection, ainsi que Sâvarṇi et Çâmçapâyana. Une autre collection, composée par Rômaharchaṇa, fut la base des trois autres. [Commentaire : Le descendant de Kaçyapa est Akṛitavraṇa lui-même, car Vāyu ⁽¹⁾ s'exprime [ainsi] : Akṛitavraṇa est descendant de Kaçyapa. Les mots, *une autre collection composée par Rômaharchaṇa*, signifient qu'une autre collection fut récitée de nouveau, en abrégé, par Rômaharchaṇa.]

C'est de la réunion même de ces quatre collections que dérive, ô solitaire, le présent Purāṇa. [Commentaire : C'est de la quadruple réunion des objets de ces collections, composées par le descendant de Kaçyapa et par les autres [disciples de Rômaharchaṇa], et prises pour base, que ce divin Vichṇupurāṇa, formé par l'extraction de l'essence de ces collections, a été composé par moi [Parâçara], ô solitaire, c'est-à-dire ô Mâitrêya.]

Enfin l'Âgnêya Purāṇa résume ou plutôt abrège les renseignements contenus dans ce texte, de la manière suivante :

प्राप्य व्यासात् पुराणादि सूतो वै लोमहर्षणः ।

सुमतिश्चाग्निवर्चाश्च मित्रयुः शांशपायनः ॥

कृतव्रतो ऽथ सावर्णिः षट् शिष्यास्तस्य चाभवन् ।

शांशपायनाद्यश्चक्रुः पुराणानां तु संहिताः ॥

¹ Le nom de Vāyu désigne probablement le Vâyaviya Purāṇa, dans lequel Vāyu, le Dieu du vent, est le principal interlocuteur. Je n'ai cependant pu retrouver ce pas-

sage dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi; mais l'incorrection et la confusion du texte y rendent les recherches très-difficiles.